

## SADRŽAJ

---

### ČLANCI

#### **Linda Cimardi**

- Folklore and tradition in ethnomusicology. A comparison of their use and meaning in Italian and Croatian through English ..... 355–371

#### **Nataša Crnjanski**

- Is that a new language coming?  
Some questions concerning music semiotics vocabulary ..... 373–384

#### **Komtham Domrongchareon**

- Occidental musical terms in Thai ..... 385–394

#### **Paola Granado, Roger Miller**

- Some examples from a corpus investigation of potentially confusing polysemy and false friends in the terminology of music, centred on English and French, with equivalents in five other languages ..... 395–410

#### **Jelena Panić Grazio**

- Slovene musical terminology in textbooks between past and present ..... 411–422

#### **Gordana Grujić, Mladen Janković**

- Tension and relaxation (do not) exist in dodecaphonic music of Webern ..... 423–436

#### **Marijana Horvat**

- Glazbeno nazivlje u hrvatskim dopreporodnim rječnicima ..... 437–454

#### **Baiba Jaunslaviete**

- The Theory of Polystylistism as a tool for analysis of contemporary music in the Post-Soviet cultural space: Some terminological aspects ..... 455–465

#### **Anita Jóri**

- On the terminology of electronic (dance) music ..... 467–483

---

<b>Ildar Khannanov</b>	
Boris Asafiev's <i>intonatsia</i> in the context of music theory of the 21st century .....	485–501
<b>Sanja Kiš Žuvela, Maura Filippi</b>	
„Brzo al ne preveć”: dijakronijski osvrt na hrvatske prijevode talijanskih oznaka za način izvođenja glazbe .....	503–515
<b>Nikola Komatović</b>	
“Modulate! Modulate! Modulate! But do not change the key.” The development and transformation of the term <i>modulation</i> in the 19th-century French theory .....	517–526
<b>Evaine Le Calvé Ivičević, Iva Pranjković</b>	
Mali korak prema usustavljenju terminologije aspektologije na hrvatskome jeziku .....	527–538
<b>Nicolas Meeùs</b>	
<i>Inhalt</i> ('Content') as a technical term in musical semiotics .....	539–549
<b>Lorena Mihelač, Jelena Panić Grazio, Leon Stefanija</b>	
An analysis of the Slovenian terminology of musical forms .....	551–566
<b>Smiljana Narančić Kovač, Iva Kovač</b>	
<i>Narrative</i> as a term in narratology and music theory .....	567–579
<b>Sanela Nikolić</b>	
Orientalism and New Musicology .....	581–593
<b>Eszter B. Papp, Ágota Fóris</b>	
Planning a multilingual database of higher education terminology ..	595–610
<b>Jelena Parizoska, Mateusz-Milan Stanojević</b>	
Problemi frazeološkog nazivlja .....	611–625

## SADRŽAJ

---

### **Milena Petrović, Marija Golubović**

- The use of metaphorical musical terminology  
for verbal description of music ..... 627–641

### **Delphine-Anne Rousseau**

- Early music and terminological resurgence:  
A diachronic study of French and English music  
terminology from the second half of the 17th century ..... 643–661

### **Lucija Šoštarić**

- Terminološki problemi u standardizaciji  
naziva instrumenata antičke Grčke ..... 663–674

### **Chingduang Yurayong**

- Areal-linguistic approach to the diversity of the  
generic term for ‘music’ in the world’s languages ..... 675–691